

Export Certificate Reference N° /輸出証明書番号: _____

Canadian Import Permit N° /輸入許可証番号: _____

公印

**AQUATIC ANIMAL HEALTH EXPORT CERTIFICATE
FOR THE EXPORT OF LIVE CULTURED GOLDFISH (*CARASSIUS AURATUS*) FROM JAPAN
TO CANADA WITH THE EXCEPTION OF BRITISH COLUMBIA AND PRINCE EDWARD ISLAND
FOR AQUARIUM USE**

生きた養殖金魚の日本からカナダ（ブリティッシュコロンビア州、プリンス・エドワード・アイランド州を除く）向け輸出証明書

SECTION 1 - ORIGIN OF AQUATIC ANIMALS / 第1節 水生動物の原産地等

Country of Export / 輸出国: _____

Issuing Authority / 発行機関: _____

Name and Address of Consignor / 荷送人氏名及び住所:

Name and Address of Premise(s) of Origin (if different then consignor) / 施設名称及び住所（もし荷送人と異なる場合）:

SECTION 2 - DESTINATION OF AQUATIC ANIMALS / 第2節 水生動物の仕向地

Country of Destination / 輸出先国: **CANADA**

Name and Address of Consignee / 荷受人氏名及び住所:

SECTION 3 - TRANSPORT INFORMATION / 第3節 輸送情報

Transport means and identification / 輸送手段等: _____
(flight #, bill of lading #) (フライトNo.と船荷証券No.)

SECTION 4 - DESCRIPTION OF CONSIGNMENT / 第4節 積荷の詳細内容

| Species (scientific name) 種名 (学名) | Common name 和名 | Cultured or Wild Origin 養殖又は天然 | Number or total weight (kg) 数量又は重量 | Lot identifier or date code ロットNo. 又は日付コード | Lifestage ライフステージ |
|--------------------------------------|-------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|---|----------------------|
| <i>Carassius auratus</i> | Goldfish | | | | |

A. Diseases of concern¹ specific to the species being exported as listed above / 輸入する種に懸念される対象疾病:

Spring Viraemia of Carp (SVC), Koi Herpesvirus (KHV)²

Inspector Initials
検査官の署名

Export Certificate Reference N° / 輸出証明書番号: _____

Canadian Import Permit N° / 輸入許可証番号: _____

公印

SECTION 5 - HEALTH INFORMATION / 第5節 衛生情報

I, the undersigned, declare and certify that the live goldfish described above intended for export to Canada, satisfy the following requirements:

署名者の私は、カナダ向けに輸出される上記記載の水生動物が以下の条件を満たしていることを宣言し、証明する：

Zoosanitary Information / 動物衛生情報

- The population to be exported must originate from a country/zone or premises that are free of the disease(s) of concern specific to the species being exported, as per Section 4. For KHV, disease freedom is achieved because either:
 - The population has been tested once for freedom from KHV OR
 - The animals were grown for their entire lifecycle on a KHV free water supply and did not come into direct or indirect contact (water, equipment, etc) with KHV susceptible animals.
- 輸出される集団は、第4節に記された輸出種特有の対象疾病が清浄な国/地域又は施設由来でなければならない。KHVに関しては、次のいずれかの理由を満たすこと。
 - 輸出時に行う検査の結果、陰性であった。
 - KHVに汚染されていない飼育水で飼育され、KHVの感受性種と直接又は間接的（飼育水、施設等）に接触しなかった。
- The disease(s) of concern specific to the species being exported as per Section 4A is/are compulsorily notifiable to the competent authority in the exporting country.
- 第4節Aに記された輸出種特有の対象疾病は、輸出国の権限ある当局に届け出ることとされている。
- The Country(ies)/Zone(s)/Region(s)/ Premise(s) are subject to an official surveillance program for the disease(s) of concern specific to the species being exported, as per Section 4, approved by the competent authority as outlined in the OIE's Aquatic Animal Health Code.
- 国/地域/地方/施設は、第4節に記された輸出種特有の対象疾病に関する公式監視計画を受けており、それは、OIE水生コードを参照している旨権限ある当局により認められている。
- All tests required for the aquatic animal(s) to qualify for export to Canada must be performed by a laboratory approved by the exporting country's competent authority for aquatic animal health.
- 水生動物をカナダに輸出する資格を得るための全ての検査は、輸出国の水生生物衛生を所轄する官庁に承認された実験室で行われなければならない。
- The premises of origin has a biosecurity plan as defined in the OIE Aquatic Animal Health Code, that prevents the direct and indirect exposure of aquatic animal(s) to the disease(s) of concern specific to the species being exported, as per Section 4.
- 水生動物の生産施設は、第4節に記された輸出種特有の対象疾病に対し、水生動物の直接的、間接的曝露を妨げるOIEコードに定義されたバイオセキュリティプランを有している。
- The influent water, transport water and ice if included, as well as any other susceptible aquatic animals which contact the animals to be exported during pre-embarkation, are EITHER free of the diseases of concern specific to the species being exported as per Section 4A OR treated in a manner that will destroy these pathogens prior to contact with the aquatic animals.
- 流入水、輸送水及び氷が含まれる場合は、乗船前に輸出される動物に接触する他の感受性を持つ水生動物と同様に、第4節に記された輸出種特有の対象疾病が清浄であるか、水生動物と接触する前に病原体を破壊する処理が行われていること。

Packaging and Shipping / 梱包及び輸送情報

- The international aquatic animal health certificate pertaining to the shipment must be issued by a certifying official of the competent authority for aquatic animal health (Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries- MAFF or prefectural government) or by an official of an organization designated by MAFF.
- 積荷に関する水生動物衛生証明は、水生動物衛生に権限ある当局（農林水産省又は都道府県）の署名者又は農林水産省に指名された者により発行されなければならない。

JPMAFF04

Export Certificate Reference N° / 輸出証明書番号: _____

Canadian Import Permit N° / 輸入許可証番号: _____

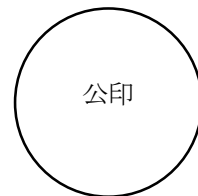
2. The accompanying export documentation must be issued in either English or French, as well as the official language of the exporting country (unless that is already English or French).
2. 付随する輸出書類は、英語又はフランス語、及び輸出国の公用語で発行されなければならない（公用語が英語又はフランス語の場合を除く）。
3. The international aquatic animal health certificate must clearly describe the shipment and the Country(ies)/Zone(s)/Region(s)/Compartment(s)/Premise(s) of origin. The certificate must clearly identify the aquatic animal(s) by taxonomic name and quote the Canadian import permit number under which the commodity is being imported. The certificate must include information in accordance with Part XVI, Section 194 of the Health of Animals Regulations, and consistent with the OIE's Aquatic Animal Health Code, and certify compliance with the conditions listed on the permit.
3. 水生動物の国際的な衛生証明書は発送と生産された国／地域／地方／施設を明記する必要がある。証明書は水生動物を分類学上の名前と輸入中に使用されるカナダの輸入許可番号によって明確に区別されなければならない。証明書は the Health of Animals Regulations のパート XVI のセクション 194 に基づき、OIE の水生動物コードと一致した情報を含み、許可証に記載されている条件に準拠していることを証明しなければならない。
4. The aquatic animals are packaged in shipping containers, holding units and/or conveyances that are either new or cleaned and disinfected. The shipping containers and/or holding units prevents release of the shipping contents (eg. water or animals) while en route.
4. 当該水生動物は、新しい又は清潔で消毒された輸送容器、収容ユニット及び／又は乗り物に梱包されなければならない。輸送容器及び／又は収容ユニットは、輸送中、積荷の内容（例えば水又は動物）の漏出を妨げなければならない。
5. The aquatic animal(s) being presented for exportation are packaged in a manner which prevents contact or exchange of animals or water between different shipments of aquatic animals on the same conveyance.
5. 輸入に供される水生動物は、同一乗り物上の水生動物の異なる積荷間で、動物や水との接触又は交換を妨げる方法で梱包されなければならない。
6. A visible, legible label is present on the containers used to transport the aquatic animals. The label contains information that clearly identifies the origin and destination of the consignment and its detailed contents, including the location in which the aquatic animal(s) was reared/collected, the taxonomic name of the aquatic animal(s), whether the aquatic animal(s) was(were) wild or farmed, and the number or biomass of the aquatic animal(s) in the shipment.
6. 当該水生動物を輸送するコンテナには、見えやすく、読みやすいラベルがなければならない。ラベルは、積荷の原産地及び仕向地が明確に同定できる情報及び出生地、分類学上の名前、天然物が養殖物か、数量又は重量を含む詳細な内容を含まなければならない。

Date of Issue / 発行年月日 : _____

Name and address of Issuing Authority / 発行機関の名称及び住所 : _____

Name of Certifying Official / 署名者の名前 : _____

Signature / 署名 : _____



¹ Please note that the "Diseases of concern" section is to be completed using Canada's list of susceptible species with the associated diseases of concern as per the website: <http://www.inspection.gc.ca/animals/aquatic-animals/diseases/susceptible-species/eng/1327162574928/1327162766981>

"Diseases of concern" のセクションは上記のウェブサイトにおけるカナダの懸念される対象疾病に関連する感受性種のリストをうけて完成していることに注意すること。

² Please note that while Canada also considers Goldfish to be susceptible to Infectious Pancreatic Necrosis (IPN) and Epizootic Ulcerative Syndrome (EUS), certification is only required for SVC and KHV

キンギョは伝染性膵臓壊死症 (IPN) と流行性潰瘍性症候群 (EUS) に対しても感受性があるが、カナダはSVCとKHVのみにおいて衛生証明を要求している。